

## **FOREWORD**



**LUIS ARROYO ZAPATERO**  
Presidente de la SIDS

In this year 2009, which marks the political collapse of the program of “war on terror”, the Société Internationale de Défense Sociale (SIDS) celebrates its sixtieth anniversary since its foundation in Liège, at a time when Europe was still overwhelmed by the war and the terrible crimes perpetrated in its course. For a scientific society created to promote the fight against crime under the principles of a humane criminal policy and Human Rights, it is a great opportunity to recall that there should not be wars and military interventions other than those deemed just

En este año 2009 en el que ha sido políticamente derrotado el programa de la “guerra contra el terror”, se cumplen sesenta años desde la constitución en Lieja de la Société Internationale de Défense Sociale (SIDS), en una Europa todavía estremecida por la guerra y los grandes crímenes cometidos con ocasión de ella. Para una sociedad científica, creada para promover la lucha contra el crimen bajo los principios de una política criminal humanista y de los Derechos Humanos es una muy buena ocasión para recordar que no debe haber más guerra o intervenciones armadas

En cette année 2009, qui signe la déroute politique du programme de la « guerre contre le terrorisme », la Société Internationale de Défense Sociale (SIDS) fête ses soixante ans, depuis sa constitution à Liège, dans une Europe encore bouleversée par la guerre et les terribles crimes qui furent commis au cours de celle-ci. Pour une société scientifique créée pour promouvoir la lutte contre le crime dans le respect des principes d’une politique criminelle humaniste et des droits de l’homme, c’est une excellente occasion pour rappeler qu’il ne saurait y avoir de guerres ou d’interventions armées que

and legitimate and led in accordance with national and international laws, whose violation must be criminally prosecuted for the sake of the legal order and the victims.

The work of the XV<sup>th</sup> International Congress of Social Defence, which was organised in 2007 in Toledo, the City of the Three Cultures, of the Translation School and of Tolerance, was dedicated to the tension between war and peace and the protection of Human Rights that this tension requires particularly within the framework of the worthy peacekeeping missions.

This book constitutes a valuable contribution of the SIDS to impulse the design of a real global government within the framework of the reform of the United Nations, and of a new governance of economy and international relations free of conflicts and respectful of Human Rights, which Universal Declaration has also celebrated its sixtieth anniversary.

que las justas y legítimas y que estas deben realizarse de modo conforme a las leyes nacionales e internacionales y su transgresión debe ser penalmente perseguida en amparo del orden jurídico y de las víctimas.

A la tensión entre la paz y la guerra y a la tutela de los Derechos Humanos que dicha tensión reclama, muy especialmente en las nobles operaciones de mantenimiento de paz, se dedicaron los trabajos del XV Congreso Internacional de Defensa Social celebrado en el 2007 en Toledo, la Ciudad de las Tres Culturas, de la Escuela de Traductores y de la Tolerancia.

Este libro es una buena contribución de la SIDS al impulso para un nuevo diseño de un verdadero gobierno del mundo, en el marco de la reforma de Naciones Unidas, y de una nueva gobernanza de la economía y de las relaciones internacionales sin conflictos y respetuosa de los Derechos Humanos, de cuya declaración con pretensión universal se acaban de cumplir también sesenta años.

justes et légitimes, dont le déroulement doit être conforme aux lois nationales et internationales sous peine de donner lieu à des poursuites pénales au nom de la protection de l'ordre juridique et des victimes.

C'est précisément à la tension entre la guerre et la paix ainsi qu'à la protection des droits de l'homme que cette même tension exige, tout particulièrement au cours des nobles opérations de maintien de la paix, que le XV<sup>e</sup> Congrès International de Défense Sociale a dédié ses travaux en 2007, à Tolède, la Ville des trois cultures, de l'École des traducteurs et de la tolérance.

Ce livre constitue une contribution de la SIDS à l'impulsion d'une autre conception pour un véritable gouvernement mondial, dans le cadre de la réforme des Nations Unies, et d'une nouvelle gouvernance de l'économie et des relations internationales non conflictuelle et respectueuse des droits de l'homme, dont la Déclaration à vocation universelle vient, elle aussi, de fêter ses soixante ans.

The Society wants to thank the very valuable cooperation provided by the Spanish Ministry of Defence and Lieutenant Colonel Juan José Martín, the United Nations Office on Drugs and Crime and Ms. Kuniko Ozaki, the Spanish Ministry of Education and the researchers at the Institute of European and International Criminal Law of the University of Castilla-La Mancha.

*Luis Arroyo Zapatero*  
International Society of  
Social Defence  
President

La Société quiere agradecer la valiosa colaboración del Ministerio de Defensa de España, en la persona del Teniente Coronel Juan José Martín; de la Oficina de Naciones Unidas contra las Drogas y el Delito, en la persona de Kuniko Ozaki, y a los investigadores del Instituto de Derecho Penal Europeo e Internacional de la Universidad de Castilla-La Mancha.

*Luis Arroyo Zapatero*  
Sociedad Internacional  
de Defensa Social  
Presidente

La Société veut remercier le Ministère de la Défense de l'Espagne, et concrètement au Lieutenant-Colonel Juan José Martín, pour sa précieuse collaboration ainsi que le Bureau de Contrôle de Drogues et de Prévention de l'Infraction (ODCCP), en particulier à Kuniko Ozaki, le Ministère de l'Éducation espagnol et les chercheurs de l'Institut de Droit Pénal Européen et International de l'Université de Castilla-La Mancha.

*Luis Arroyo Zapatero*  
Société Internationale de  
Défense Sociale  
President

